

Uvodnik

Frontartikolo

Ta številka našega biltena predstavlja dogodke zadnjih treh mesecev v slovenskih esperantskih organizacijah. Nekateri so prav vzpodbudni, drugi pa zaskrbljujoči. Medtem ko se mariborski esperantisti odlikujejo po ponovno prebujeni aktivnosti, pa je zaškripalo v Posavju zaradi neizpolnenih pričakovanj o pripravljenosti za sodelovanje članov KEP in družbenega okolja ter posledičnega odstopa predsednika kluba. Tako kot v tujini je tudi pri nas uspešnost esperantskega gibanja odvisna predvsem od zagnanosti in vztrajnosti določenih posameznikov, ki povlečejo za seboj cele skupine. Če ti vlečni konji omagajo ali zgubijo upanje na napredek, pride do krajših ali daljših zastojev. To so trenutki, ko se morajo prebuditi dobronamerni člani in prijatelji gibanja ter podstaviti svoja ramena v pomoč! *IO ZES*

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL

Zamenhofov dan 2014 v Ljubljani

Tokratno srečanje in kulturni ter strokovni program v počastitev dneva človekovih pravic in 155. obletnice rojstva L. L. Zamenhova sta skupaj pripravila Združenje za esperanto Slovenije in Esperantsko turistično društvo Ljubljana. Zbrali smo se v soboto, 13. decembra 2014 ob 10. uri v dvorani in sejni sobi Četrtni skupnosti Center, Štefanova 11 v Ljubljani. Udeležba je bila boljša kot prejšnja leta, bilo nas je 21, pri čemer je treba še upoštevati, da so tisti, ki jim je bližje Maribor, odšli na prireditve, ki jo je istega dne pripravilo Esperantsko društvo Maribor. Med nami so bili tudi gosti, ki sicer niso člani naših društev: esperantist Roberto Maglica iz Buj, Stanka Prezelj iz Kranja, ki je s svojimi učenci nedavno osvojila nagrado na likovnem razpisu TEA (glej članek v rubriki Iz dejavnosti ETD), ter Daniela Močnik, predsednica Društva UNESCO Cerklje.

Slavnostni del prireditve v dvorani je obsegal:

- 1) nagovor predsednice ETD Ljubljana Nike Rožej,
- 2) Janez Jug o pomenu in usodi resolucij UNESCO o esperantu,
- 3) predvajanje zvočnega zapisa govora dr. Iva Lapenne,

- 4) Janez Zadavec o povezavi človekovih pravic in esperanta,
- 5) Nika Rožej o delu in dosežkih Sonje Tavčar,
- 6) Anton Mihelič – recitiranje zgodbe Reneje Mihelič *La malkontenta kato*,
- 7) Reneja Mihelič – recitiranje pesmi Ivane Vatovec *Mi scias*,
- 8) Tomaž Longyka o problematiki prevajanja pesmi Antona Aškercera v esperanto in recitiranje pesmi *Balada o sv. Martinu* v slovenščini in esperantu.



Slavnostni del proslave Zamenhofovega dne

Pokojni splitski odvetnik dr. Lapenna (1909–1987) je bil pomemben aktivist UEA in zagovornik esperantskega gibanja. Njegovi govori niso znameniti le po bogati vsebini in urejenosti, ampak so tudi primer jasne in lepe izgovorjave esperanta in jih je pravi užitek poslušati.



Reneja in Anton Mihelič sta prispevala dve recitaciji

Nika Rožej je pripravila nekaj vtisov o značaju in delu svoje matere Sonje Tavčar, ki zadnja leta prebiva v domu starejših občanov v Kopru. Čeprav slabotna, še vedno spremlja dogajanja v slovenskem esperantskem gibanju in se vsakokrat razveseli biltena Informacije / Informoj. Prebere ga do zadnje črke. Nika Rožej je med svojim predavanjem poslala v kroženje med poslušalci razne dokumente in fotografije iz življenja Sonje Tavčar, ki so zlasti med starejšimi zbudili marsikateri skupni spomin.

Z recitiranimi deli iz programa se lahko podrobneje seznanite v literarnem kotičku te številke biltena. Najnovejši prevod Aškerčeve balade, ki je mojstrovina tako v slovenskem jeziku kot v esperantu, je tokrat prvič objavljen.



Darila za praznike se najde tudi v naši zalogi knjig in znamk

Po zaključku uradnega dela programa smo se še kar nekaj časa zadržali v dvorani, kjer so bile razstavljene knjige in znamke za prodajo in brezplačna informativna gradiva. To je bila tudi priložnost za plačilo članarine ZES in ETD.



Poskusili smo tudi prleška domača vina bratov Zadavec

Nato smo se preselili v sejno sobo za družabni del. Med zakusko in pogovori križem kražem je Janez Jug razdelil liste s črkovnimi rebusi v esperantu. Ti rebusi so zelo kratki in zgoščeni, imajo pa pogosto več možnih rešitev. Dal nam je nekaj časa za iskanje rešitev, nato pa smo skupaj pregledali rezultate in jih komentirali. Da bo stvar bolj razumljiva, naj navedem dva primera takega rebusa:

Litera rebuso: RFA Solvo: apostrofo
Kvarobla litera rebuso: UL Solvoj: ulo, postulo,
apudulo, kunulo

Srečanje ob Zamenhofovem jubileju je lepa tradicija, ki smo jo zadnja leta obnovili. Prav je, da nismo vezani le na osrednjo slovensko prireditve, ampak da jih je več po regijah, tudi v zamejstvu. Tokrat so imeli slovenski esperantisti in prijatelji esperanta na razpolago štiri prireditve, poleg ljubljanske in mariborske še prireditvi v Trstu in na Reki. Obnoviti je treba tudi osebne stike med sosednjimi društvi, zlasti zdaj, ko državne meje ne ločujejo več ljudi. Odpraviti bo treba še meje v glavah. O.K.

Gorenjski glas, priloga Novice izpod Krvavca, december 2014, št. 5, str. 13, je objavil naslednjo novico o naši dejavnosti:

Srečanje Združenja za esperanto

V Ljubljani je 13. decembra potekalo srečanje članov Združenja za esperanto, in sicer kot spominska slovesnost ob obletnici Resolucije o esperantu in Zamenhofovi rojstnodnevni obletnici. Uvodni nagovor je imel Janez Jug, nato pa je med drugimi spregovorila tudi Nika Rožej o svoji 92-letni mami Sonji Tavčar, srčni esperantistki, ki pravi, da je esperanto jezik ljubezni in srčnosti. Janez Zadavec je opozoril na širši prostor in leta 1948 sprejeto deklaracijo o človekovih pravicah, v kateri 19. člen govori o pravici do svobode mišljenja, izražanja, širjenja informacij. A kaj, ko si ta člen različno razlagamo. Ob tem pa je najobčutljivejši del pretok informacij. V vseh točkah je še vedno prisotno vprašanje jezika – enotni termini za sodstvo, računalništvo. Navsezadnje je esperanto nastal zaradi družbenih potreb. Kako naprej? Z navdušenjem smo pozdravili nove prevode slovenske poezije v esperanto. Tomaž Longyka, odlični strokovnjak za esperanto, ki je letos že gostoval tudi v Cerkljah, obožuje opus Antona Aškerca, enega največjih evropskih piscev balad, ki obravnava splošne človekove situacije in jih tudi lapidarno rešuje. Med novostmi je *Balado pri sankta Marteno* (Balada o sv. Martinu): Uf, kia vintro! Lupoj cent! Ne vidos viva min tegment'. (Uh, kaka zima! Sto volkov! Nocoj ne pridem živ pod krov.)

Daniela Močnik

Druga seja IO ZES

Drugo redno sejo izvršnega odbora ZES smo opravili na hitro med proslavo ob Zamenhofovem dnevu. Na seji je bilo prisotnih šest članov IO, opravičeno je manjkal Mario Vetrih, ki je imel delo v Mariboru.

Soglasno smo sprejeli dva sklepa:

- a) Potrdili smo zapisnik 1. seje IO ZES (pripravil ga je Janez Jug in razdelil na seji), zapisnik bo objavljen na spletišču ZES v novi rubriki.
- b) Sprejeli smo poslovnik za delo IO ZES (glej v nadaljevanju), čistopis s podpisom predsednika bo objavljen na spletišču ZES. *O.K.*

Poslovnik IO ZES

1. Odločanje na fizičnih, dopisnih ali kombiniranih sejah IO ZES je veljavno, če je za predlog sklepa za vsako ločeno zadevo glasovala večina članov Izvršnega odbora. Vsa glasovanja so javna. Zapisnik seje vsebuje seznam prisotnih članov ter besedila sklepov vključno z izidom glasovanja. Glasovanje na fizični seji se lahko dopolni s pisnim glasovanjem članov, ki niso bili prisotni na seji.

2. Pisno glasovanje je veljavno, če je na glasovnici navedeno točno besedilo predloga sklepa. Glasuje se z »za« ali »proti«. Vzdržan glas ali glas z dodatnimi pogoji ali spremembami šteje za glas »proti«. Glas je veljaven, če je sporočen na podpisani papirni glasovnici osebno, po klasični pošti, kot faksimile s telefaksom, kot sken z elektronsko pošto ali z elektronskim sporočilom z domačega IP-naslava. Poziv za pisno glasovanje mora vsebovati rok za odgovor. Odgovori, prejeti po tem roku, se štejejo kot glas »proti«.

3. Za sklepanje o zadevah, glede katerih ni pripravljen nedvoumen in jasen predlog sklepa, se izvedejo sestanki ali dopisno usklajevanje predloga sklepa v enem ali več krogih glede na pomembnost in zapletenost zadeve. Usklajevanje se dokumentira in arhivira.

4. V prvem krogu dopisnega usklajevanja prejmejo člani in morebitni drugi udeleženci opis zadeve z nakazanimi rešitvami in osnutki sklepov. V primernem roku, ki pa mora biti naveden, lahko člani in drugi udeleženci predlagajo spremembe in nove zadeve. Na osnovi odzivov na prvi krog predsednik ali od njega pooblaščen član IO ZES predlaga v roku 2-3 dni ali dodatni krog usklajevanja ali pisno glasovanje s predlogom sklepa.

5. V primeru pisnega ali kombiniranega glasovanja predsednik ali njegov pooblaščenec vsem članom IO ZES pisno sporoči rezultat glasovanja vključno s točnim besedilom sprejetega sklepa. Vsi sprejeti sklepi IO ZES se arhivirajo.

6. Ta poslovnik začne veljati, ko ga sprejme večina članov IO ZES. Po enakem postopku lahko IO ZES poslovnik spremeni ali dopolni. Vsebina poslovnika je javna.

Ta poslovnik je bil sprejet na 2. redni seji IO ZES dne 13. decembra 2014.

Predsednik
mag. Janez Jug, 1. r.

Iz dejavnosti ETD

El la agado de ETS

Tretja seja IO ETD

Tretja seja izvršnega odbora ETD Ljubljana je bila 27. januarja 2015 na Štefanovi 9. Na dnevnem redu je bil pregled sklepov in izvršitve sklepov predhodne seje, obravnava osnutka sprememb pravil društva, določitev datuma in ure letnega občnega zbora društva ter razno.

Po temeljiti razpravi je bilo določeno besedilo predloga prenovljenih pravil društva, ki naj bi jih po lektoriranju in pravnem pregledu sprejeli na letnem zboru društva 14. marca letos. *O.K.*

Posebna nagrada za učence iz Kranja

Tržaško esperantsko društvo TEA je za leto 2014 razpisalo po mecenu imenovan natečaj *Angelo Soranzo* za najboljše likovne in besedilne rešitve za dvojezične plakate, od katerih je eden esperanto, drugi pa poljuben jezik Evropske Unije. Kot zaključek natečaja je bila postavljena razstava prejetih del v prostorih TEA med 26. novembrom in 5. decembrom 2014. Na razpis so prišla dela zelo različnih zasnov in tehnik 20 posameznikov in skupin iz Italije, Slovenije, Hrvaške in Avstrije, med njimi tudi izdelki učencev tretjih razredov kranjske osnovne šole Simon Jenko pod vodstvom mentorice Stanke Prezelj. Ob koncu razstave je tričlanska žirija podelila tri denarne nagrade za najboljša dela ter posebno nagrado za najbolj pomenljivo besedilo.



Razstavljeni plakati kranjskih učencev

Zaključka razstave in podelitve nagrad sta se udeležili tudi mentorica Stanka Prezelj in predsednica ETD Ljubljana Nika Rožej. Likovne nagrade so šle dve v Italijo in ena v Avstrijo, učenci več narodnosti iz Kranja pa so dobili nagrado za najboljše besedilo ob svojem plakatu. To besedilo je objavljeno na spletni strani TEA v italijanščini, slovenščini in esperantu. Nagrajeno besedilo z naslovom *Otroška igra je radost / Infana ludo estas ĝojo* predstavljamo spodaj.

Čestitamo in se veselimo skupaj z nagrajenci iz OŠ Simon Jenko, posebej pa pohvala Niki Rožej, ki je obveščala in vzpodbujala razne potencialne in tudi dejanske udeležence natečaja iz Slovenije. *O.K.*

Otroška igra je radost

Sonce, mavrica, igra in jeziki nas povezujejo. V različnih jezikih imamo iste občutke: veselje, ljubezen, pogum, strah, radost, toda poimenovanje teh občutkov je v različnih jezikih različno. Esperanto poimenuje vse občutke, čustva z univerzalnimi besedami, da jih lahko razume vse vesolje, ako poznaš to glasbo esperanta. Razmišljali smo o esperantu in ga primerjali, enacili, z igro. Igra ima en sam jezik, ki povezuje različne otroke, odrasle, pravila so vesoljno preprosta, vsem razumljiva. V igri smo vsi odprti, veseli, razposajeni, sproščeni in odgovorni do pravil igre. Igra nas povezuje v eno, neodvisno od različnosti posameznika. V betonskih okoljih, v brezčutnih mestih, nas igra družijo in ogreje okolje. Odrasli prebudijo v igri otroka v sebi, ki je igriv, vedoželjen in radoveden. Igra nas bogati in razvija naše občutke. Enako nas bogatijo nova znanja, do katerih se lahko dokopljemo s pomočjo jezika esperanta. Ta je preprost, dostopen vsem, ki bi se radi igrali igro z besedami, v katerih se skrivajo glasovi in melodije svetovnih jezikov, ki se zlivajo v esperantu, kot vesoljnem jeziku, dostopnem vsem kot sonce, voda, zrak... Dovolimo si, da se igramo iste igre in govorimo isti jezik, in da imamo vsi iste pravice, svobodo, vsak v svojem "betonskem" mestu.

Stanka Prezelj in otroci



Mentorica prejema diplomo iz rok predsednice TEA

Infana ludo estas ĝojo

Suno, ĉielarko, ludoj kaj lingvoj kunligas nin. En diversaj lingvoj ni havas samajn sentojn: gajeco, amo, kuraĝo, timo, ĝojo... sed oni nomas tiujn sentojn en diversaj lingvoj malsame. Esperanto nomas ĉiujn sentojn per internaciaj vortoj... Estas bele se vi eklernas ilin, se vi konas la muzikon de esperanto.

Ni pensis pri esperanto kaj ni komparis, egaligis ĝin kun ludo. Ludo havas nur unu lingvon, kiu ligas infanojn, plenkreskulojn, la reguloj estas universale simplaj kompreneblaj al ĉiuj. En ludo ni estas ĉiuj malfermitaj, gajaj, tre viglaj, malstreĉaj kaj respondecaj pri la reguloj de la ludo. Ludo kunigas nedepende de diverseco de ĉiu unuopulo. En betonaj ĉirkaŭaĵoj, sensentaj urboj, ludoj nin kunigas kaj varmigas la ĉirkaŭaĵon. Plenkreskuloj vekas per ludo la infanon en si mem, kiu estas ludema kaj scivolema. Ludo riĉigas nin kaj evoluigas niajn sentojn. Ankaŭ novaj scioj, kiuj ni atingas per esperanto, riĉigas nin. Esperanto estas simpla, alirebla por ĉiuj kiuj deziras ludi per vortoj. En esperantaj vortoj kaŝiĝas sonoj kaj melodioj de mondaj lingvoj, kiuj kunfandiĝas en esperanto, lingvo universala, kiu estas disponebla al ĉiuj kiel suno, akvo, aero... Ni permesu al ni ludi samajn ludojn kaj paroli saman lingvon, ni havu samajn rajtojn, liberon ĉiu en sia betona urbo.

Stanka Prezelj kun infanoj

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP



V stalni rubriki, posveĉeni dejavnosti našega kolektivnega člana Kluba esperantistov Posavja, so prispevki, ki so jih pripravili člani kluba, ali pa urednikovi povzetki iz raznih dokumentov, poročil, zanimivosti itn. v zvezi z aktivnostmi KEP. KEP sicer sam intenzivno in sprotno obvešča esperantsko srenjo ter lokalno in širšo javnost o svojem delu.

Poročilo o delu za leto 2014

Delo kluba je bilo tudi v drugem letu svojega delovanja zelo plodno, kar je pomenilo pomemben prispevek k aktivnostim Združenja za esperanto Slovenije, še posebej pa na področju lokalnega gibanja za ideje esperanta.

Pregled aktivnosti:

- 7 rednih sestankov kluba v Kavarni Brežice in ena izredna seja: dogovori o aktivnostih kluba, informacije s področja gibanja za esperanto – lokalno in širše, klepet v esperantu ali branje esperantskih tekstov kot obliki utrjevanja znanja jezika, prijateljsko druženje;
- od 9. 1. 2014 do 17. 4. 2014: brezplačni 30-urni začetni tečaj esperanta *Srečanja z esperantom*, skupaj s Knjižnico Brežice (objava v lokalnih spletnih časopisih in v biltenu ZES *Informacije / Informoj*),
- 19. marca 2014 v Kavarni Brežice *Kosovelov večer ob petrolejki* – sodelovanje s slovensko-esperantskim recitalom nekaterih Kosovelovih pesmi iz pesniške zbirke *V zlatem čolnu / En la ora boato*, ki jo je v esperanto odlično prevedel znani slovenski pisatelj, publicist, prevajalec in velik esperantist Vinko Ošlak,
- 23. aprila 2014 v Kavarni Brežice *Noč knjige*, v sodelovanju LU Krško: sodelovanje s slovensko-esperantskim recitalom Prešernovega Sonetnega venca (objava v lokalnih spletnih časopisih in v biltenu ZES *Informacije / Informoj*),
- 1. maja 2014 v Šentvidu nad Čatežem ob Savi: sodelovanje na prvomajski proslavi z gesli o upravičenosti praznika dela in potrebi po priznavanju esperanta kot mednarodnega jezika – v esperantu in v slovenščini (objava v lokalnih spletnih časopisih in v biltenu ZES *Informacije / Informoj*),
- 11. julija 2014 na Reki na Hrvaškem: udeležba na 10. kongresu Evropske esperantske zveze (EEU) z referatom predsednika kluba *Esperantsko gibanje na lokalnem nivoju* (podano v esperantu s pomočjo LCD projekcije prosojnic v programu PowerPoint 2007; objava v *Kotičku za esperanto / La anguleto por Esperanto*: v esperantu in slovenščini; v biltenu ZES *Informacije / Informoj*: v esperantu; povzetek v posebnem poročilu za EEU: v esperantu),
- 16. septembra 2014 obisk esperantistke Nijole Petraityte iz esperantskega kluba *Esperanto-klubo Ruto* iz mesta Šiauliai v severni Litvi in esperantista Vlada Jurkovića iz zagrebškega esperantskega društva (prijateljsko srečanje na domu predsednika kluba; razgovor o delovanju kluba, izmenjava informacij in priložnostnih daril); vabljeni so bili tudi ostali člani kluba, vendar ni bilo odziva; objava v lokalnih spletnih časopisih v slovenščini in v biltenu ZES *Informacije / Informoj* v esperantu,
- 17. septembra 2014 v Kavarni Brežice literarni večer ob petrolejki na temo čebelarstvo (pregovori o čebelah, čebelarjih in medu - v esperantu in slovenščini) (objava v lokalnih spletnih časopisih in v biltenu ZES *Informacije / Informoj*),
- 27. septembra 2014: nameravan kostanjev piknik s člani kluba in z gosti iz Ljubljane, vendar ni bilo prijav in zato je odpadel,
- 15. oktobra 2014 v Kavarni Brežice: Večer poezije in proze na temo *Brežice–moje mesto*, priložnostni dialog v esperantu in slovenščini (objava v lokalnih spletnih časopisih in v biltenu ZES *Informacije / Informoj*),
- ureditev posebnega *Kotička za Esperanto / La anguleto por Esperanto* na predsednikovih spletnih straneh za potrebe kluba,
- sodelovanje nekaterih članov kluba v dopisovanjih v mednarodnem esperantskem klepetalniku spletnega portala *lernu*,
- obveščanje članstva po e-pošti o novostih v esperantskem gibanju in posredovanje različnih spletnih biltenov domačih in tujih esperantskih organizacij,
- od začetka poletja do 13. novembra 2014 (najintenzivneje okrog 26. julija – Dneva esperanta in nekaj dni pred pričetkom): vabljenje in oglaševanje študentskega krožka *Esperanto-glavna vrata v svet*, skupaj s Knjižnico Brežice (številna e-pošta, številne objave na predsednikovih in knjižničnih spletnih straneh, v lokalnih spletnih časopisih, v biltenu ZES *Informacije / Informoj*, letaki in zgibanka z vabilom za krožek v prostorih Knjižnice Brežice in na Sejmu podjetništva, obrti in kmetijstva POK 17. In 18. oktobra 2014 v Športni dvorani v Brežicah in na FB): zaradi premajhnega števila prijav, ki so bile po vrhu še neresne, je bil krožek odpovedan,
- 13. decembra 2014 sodelovanje v programu Zamenhofovega dne, ki ga je priredilo ETD v Ljubljani. *A.M.*

Težave v Posavju

V zadnjem četrtletju 2014 so se v delovanju KEP pojavile težave, ki jih je za zdaj od zunaj težko nepristransko oceniti in ovrednotiti. Predsednik kluba Anton Mihelič je 28. decembra podal odstopno izjavo ter izstopil tudi iz literarne sekcije *Beseda* pri KD »Franc Bogovič« Dobova. V obrazložitvi je navedel več vzrokov za svojo odločitev, med njimi neuspešno animiranje za tečaj esperanta in za druge oblike skupinskega

ali individualnega učenja esperanta v svojem okolju, nestrinjanje v sekciji *Beseda* glede dejavnosti KEP v okviru sekcije ter premajhno dejavnost članov KEP. Predsednik kluba je pripravil osnutek programa dela za leto 2015, ki naj bi ga skupaj s predlogi za morebitno reorganizacijo kluba in izbiro novega predsednika obravnavali na sestanku 30. januarja 2015. Žal je bil sestanek zaradi najavljene odsotnosti večine članov KEP odpovedan.

Kako bodo posavski esperantisti razrešili organizacijske težave in zlasti kako bodo obnovili zagnanost v svojem simpatičnem delovanju, bodo pokazali naslednji meseci. Izbira novega predsednika ali predsednice kluba bo še najmanjši problem, če mu/ji bodo ostali člani in prijatelji kluba pomagali in ga/jo podpirali. Pomoč klubu bi morali po mojem mnenju zagotoviti tudi nekateri v regiji živeči izkušeni esperantisti (Urh, Vozlič, Zalezina), seveda ne tako, da prevzamejo operativne naloge v klubu, ampak z nasveti, moderiranjem razprav in udeležbo na lokalnih dogodkih.

KEP lahko postane tudi samostojna sekcija KD »Franc Bogovič« Dobova, za kar menda ne manjka podpore, sicer pa je možna še kakšna drugačna oblika združevanja občanov za izvajanje ljubiteljske dejavnosti. Samo zasebno druženje esperantistov, čeprav je družabnost vedno dobrodošla, zlasti če ni le virtualna ali »elektronska«, pa ne zagotavlja dostopa do javne infrastrukture, ki je na razpolago za souporabo v šolskih, kulturnih, upravnih in drugih podobnih lokalnih in državnih sistemih. *O.K.*

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Espero – november 2014

Na spletišču EDM lahko najdete novembrsko številko elektronskega društvenega glasila *Espero*, ki na 17 straneh prinaša kopico zanimivih in lepo oblikovanih člankov in vesti iz domačega in svetovnega dogajanja v Deželi esperanta (Esperantujo). Vredno jo je poiskati in si prebrati bogato vsebino.

Glavne teme so:

- evropski dan jezikov in predstavitev portala *lingvo.info* v Mariboru,
- dokumentarni film *Univerzalni jezik*,
- misli ob izidu učbenika esperanta ŽED,

- komentarja k članku *Ĉu Esperanto estas simpla kaj facila?* v reviji *Libera folio*,
- Wikitrans in samodejno prevajanje v esperanto,
- 12. srečanje esperantskih piscev in prevajalcev v Hraščini,
- 60 let resolucije UNESCO,
- srečanje z Miguelom Gutiérrizom Adúrizom v Mariboru,
- črtica *Kien vi iras, maljunulo?* v izvorniku in slovenski prevod Milana Jarnoviča. *O.K.*

Zamenhofov dan v Mariboru

Letošnjega srečanja ob Zamenhofovem dnevu se je 13. decembra v Mariboru, v novih prostorih četrtne skupnosti Center na Meljski cesti 37, udeležilo 27 esperantistov in simpatizerjev esperanta Mariborske regije. Prisotni so bili tudi gosti, sorodniki gospoda Ivana Bratoša: sin s soprogo in vnuka.

Na začetku programa so se najprej spomnili pred kratkim umrlega člana društva Rudija Dietnerja. Za tem je Karmen Lešnik na kratko opisala življenje in delo dr. Ludwika Lazarusa Zamenhofa. Nato je Mario Vetrh orisal pomen resolucije UNESCO o esperantu, ki je bila sprejeta 10. decembra 1954 v Montevideu (Urugvaj). Vsi pomembni dosežki esperantskega gibanja, ki so sledili Montevideu, so posledica tega mejnika. Zlatko Tišljar je spregovoril o Ivu Lapenni, ki je bil zaslužen za sprejetje resolucije.



Skupna slika udeležencev Zamenhofovega dne v Mariboru

Osrednji del prireditve je bil namenjen Ivanu Bratošu (1896–1984), enemu izmed najpomembnejših članov društva tako po najdaljšem članstvu v društvu kot tudi po njegovem pomembnem prispevku za društvo – knjigi ob 70 letnici društva, saj velja, da kar ni zapisano in objavljeno, se ni zgodilo. Spomine na Bratoša so obudili nekateri njegovi sopotniki (Franjo Vetrh, Jovan

Mirković, Karel Kovač). Prisotne je v imenu svojevcov pozdravil tudi vnuk Ivana Bratoša Darjo Bratoš.

Uradni del srečanja so zaključili z ogledom angleškega dokumentarnega filma o esperantu Sama Greena *Universala lingvo*, ki iz zornega kota neesperantista govori o esperantu, njegovih začetkih in današnjem mestu v svetu. Sledil je družabni del. (povzeto po www.esperanto-maribor.si)

Skupščina EDM

V četrtek 22. januarja 2015 je v prostorih Mestne četrti Center, Kacova 1 v Mariboru, potekala redna letna skupščina društva, katere se je udeležilo 18 članov.

Skupščino je vodila Melita Cimerman. O delu je, zaradi upravičene odsotnosti sekretarke, poročal predsednik Mario Vetrih. Dogodke, ki se jih udeležujejo člani društva ali jih organizirajo, društvo sproti objavlja na svojih spletnih straneh. Sledijo najbolj vidni dogodki iz bogate bére dejavnosti preteklega leta:

Osrednji dogodek leta je bila proslava ob Zamenhofovem rojstnem dnevu (glej poročilo zgoraj). V *Nevladni* (priloga Večera), številka 13, februar 2014, stran 5 je bil objavljen prispevek o esperantu. Redna letna skupščina društva je bila 18. februarja. 14. maja so s stojnico sodelovali na 'Paradi učenja – dnevi učečih se skupnosti' na Grajskem trgu v Mariboru. Ob *Tednu vseživljenjskega učenja (TVU)* so 21. maja imeli predavanje Zlatka Tišljarja *Ali smo jezikovno enakovpravni v EU?* V Kidričevem so gostovali 31. maja, kjer se je v Parku mladosti odvijala prireditev nevladnih organizacij *V objemu skupnosti*. Junija so izdali glasilo društva *Espero – junij*. Štiričlanska delegacija se je od 6. do 8. julija udeležila Evropskega esperantskega kongresa na Reki. Vesna Obradović in Vladimir Larichev sta se udeležila kongresa SAT v Dinanu v Franciji, ki se je odvijal od 9. do 16. avgusta. Med 16. in 23. avgustom je Vesna Obradović na srečanju esperantistov v Plouesec-u v Franciji vodila konverzacijski tečaj esperanta za 12 udeležencev. Vsi udeleženci so bili odrasli iz Francije. Na srečanju je bilo skupaj 80 udeležencev iz več evropskih držav. En član društva je sodeloval na mednarodnem srečanju esperantskih pisateljev in prevajalcev v Hrašćini na Hrvaškem 13. septembra. 15. septembra so v Mariboru gostili španskega pisatelja Miguela Gutiérrez-Adúriz. 30. septembra je ob *Evropskem dnevu jezikov* Zlatko Tišljar v imenu Društva za evropsko zavest predstavil portal

lingvo.info. Novembra je izšla druga letošnja številka glasila *Espero – november*. Društvo je v začetku leta 2014 začelo z začetnim tečajem esperanta za občane Maribora. Tečaja se je udeležilo dvanajst udeležencev, končali so ga štirje. Med letom so potekala *Srečanja z literaturo*, katerih se je udeleževalo pet članov društva. V jeseni 2014 so začeli z nadaljevalnim tečajem esperanta za udeležence pomladnega začetnega tečaja.



Skupščina društva med zasedanjem

V imenu društva se je predsednik zahvalil predstavniku Mestne četrti Center za zelo dobro medsebojno sodelovanje. (povzeto po www.esperanto-maribor.si)

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES

Občni zbor ŽED 2015

Že sedaj vas obveščamo in vabimo na občni zbor društva, ki bo - kakor v preteklem letu - zadnjo soboto junija v Mariboru. Vabilo bomo poslali in po možnosti objavili v naslednji številki *Informacij / Informoj*. V društvu se bomo morali še bolj resno spopasti z načrtovanimi nalogami, katere je naš predsednik nanizal v zaključku svojega poročila za leto 2014 – objavljeno v lanski julijski številki tega biltena. Naj ponovim le najnujnejše:

- pridobivanje novih članov med železničarji (dopisni tečaj),
- obnova spletne strani društva,
- pridobitev prostora za arhiv in redno dejavnost društva.

Dan žensk – Hirošima 2015

Z našimi prijatelji – železničarji esperantisti v Hirošimi - *mestu spomina* - negujemo večletne stike in smo

jim tako tudi za proslavo letošnjega 8. marca, mednarodnega dneva žensk, posredovali sporočila podpore iz Slovenije. Tema letošnje skupne proslave 22 ženskih organizacij (društev) je posvečena 70-letnici spomina na žrtve prve atomske bombe v zgodovini človeštva.

V spomin in opozorilo na ta dogodek želimo tudi v letošnjem letu organizirati razstavo Hirošima-Nagasaki v primernem razstavnem prostoru v naši državi.

Esperanto v knjižnice in šole

V društvu pripravljamo strategijo podeljevanja novega učbenika knjižnicam in šolam. Primeren postopek se nam zdi: osebni stik z vodstvom in, ko zaznamo interes dveh ali treh zaposlenih v knjižnici ali šoli, jim učbenik podarimo ter nato spremljamo njihovo delo. Na primer v bližnji, novi knjižnici Pekre pri Mariboru je knjižničarka Metka učbenik razstavila na vidnem mestu. *K.K.*



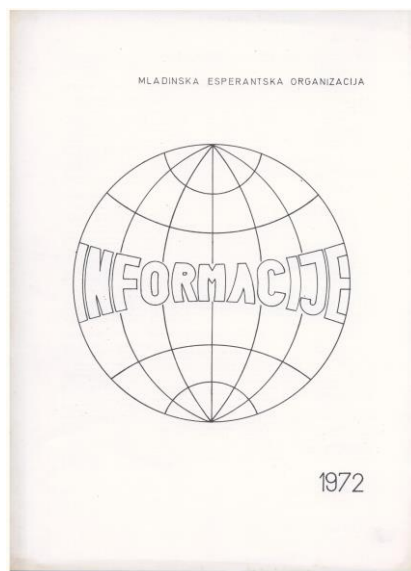
Učbenik esperanta v knjižnici Pekre pri Mariboru

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

44 jaroj de Informacije

En preskaŭ 80-jara historio de organizita slovenia esperanto movado kompreneble okazis multo. Interalie ankaŭ en informado ni konstatas, ke la unuaj numeroj de bulteno *Informacije* aperis jam en la jaro 1972. Aldone vi vidas la duan numeron, kiun preparis Junulara Esperanto-Organizacio (Mladinska esperantska organizacija) el Maribor kaj ĝin teknike redaktis kaj eldonis Slovenia EL. La dua numero enhavis raporton pri ekspozicio pri milito en Vjetnamujo (kiu estis prezentita en Narodni dom, en Pedagogia akademio kaj en Viŝja ekonomska ŝola); pri TV kurso de esperanto en Nederlando kaj Slovakio; pri lingva problemo en UNO (kie PR Ĉinujo anstataŭis Tajvanon) kaj pri internaciaj renkontoj en Torun, Lančov kaj insulo Kreto. *J.Z.*



Titolpaĝo de la origina bulteno *Informoj*

Leposlovni koticĉek

Beletra angulo

Reneja Miheliĉ dum la Zamenhofa tago en Ljubljana voĉlegis poemon kiun verkis poetino Ivana Vatovec, membro de Esperanto-klubo Posavje. La aŭtorino ankaŭ esperantigis la poemon.

Ivana Vatovec:

Jaz vem

*Jaz vem,
kje zelĉni vĉnci
obeŝajo
brezam pomlad.*

*Jaz vem,
kje slap srebrni
si v nedra zatakne
mladost.*

*In vem,
kako v duŝi zaŝge,
ko korak se napoti
v nasprotni ĉas...*

Mi scias

*Mi scias
kie verdaj girlandoj
pendigas al
betuloj printempon.*

*Mi scias
kie akvofalo arĝenta
ĉe brusto enŝovas
junaĝon.*

*Kaj mi scias
kiel en animo ekbrulas
kiam paŝo direktas sin
en kontraŭan tempon...*

Tomaŝ Longyka voĉlegis la *Baladon pri sankta Marteno* de Anton Aŝkerĉ slovene kaj esperante. Li esperantigis ĝin okaze de Zamenhofa Tago 2014. Tio estas la unuafoja publikigo de la poemo en Esperanto!

Anton Aškerc

Balada o svetem Martinu

Uh, kaka zima! Sto volkov!
Nocoj ne pridem živ pod krov.

Kako ti, ščip, z nebes se smeješ!
Le škoda, da kar nič ne greješ.

A kod, Boštjan, si zašel, kod?
Nemara to ni prava pot...

Sneg mete... ostra sapa piše...
In krog in krog nobene hiše!

Pač! nekaj tukaj le stoji...
Kapelica je - se mi zdi.

Kapela svetega Martina,
patrona ljubega mi vina!

Da nisem ga tako rad pil,
nocoj bi tukaj ne nočil...

A ti, svetnik, mi ne zameri,
če tožim ti... pri moji veri!

Veš, imel kočo svoje dni
še lepšo jaz sem, nego ti.

Zdaj ni več moja tam na Griči –
prodali so mi jo biriči.

In zdaj razcapan je berač
in bos ko gos Boštjan, kovač.

Vsak pes oblaja mc na cesti...
Glej, od mrazu se moram tresti.

A ti se zime ne bojiš,
vsak dan obleko tu deliš.

Še mene s plaščem zdaj ogrni,
če treba, Bog ti ga povrni!

Ne sekaj z mečem ga čez pol!
Daj celega, saj ves sem gol!

Tako... tako! Kako se sveti!
Oh, škoda ž njim se je odeti...

Od pet do vrata ves je zlat...
Da ne bi vzela ga kak mi tat!

Ljudje od pragov nas podijo –
svetniki še za nas skrbijo.

Kožuhe molji skopcem žro,
a naše truplo je nago...

Kako me greje!... Naj počijem,
v tvoj plašč ovit tu v kot se skrijem...

In ko zasvital se je dan –
bil zmrznil je berač Boštjan.

Balado pri sankta Marteno

Uf, kia vintro! Lupoj cent!
Ne vidos viva min tegment'.

Kiel, plenluno, vi elĉiele ridas!
Domaĝe ke vi ne varmigas!

Bastian, ĉu vojeraris vi?
Ĉu estas ĝusta vojo ĉi...

Ventneĝas, akre vento blovas,
neniu dom' sin tie trovas.

Jes, tamen, estas tie ĉi
eta kapel' – ŝajnas al mi.

La kapelet' de Sankt-Marteno,
patron' de vina fenomeno!

Se mi ne trinkus multon, mi
ne ebrinoktus tie ĉi...

Ne ofendiĝu vi, sanktulo,
se plendas mi al vi, karulo,

vi sciu ke kabanon mi
pli belan havis ol nun vi.

Ĝi ne plu estas mia kvartiro,
ĉar vendis ĝin malica sbiro.

Kaj nun Bastian, iam forĝul',
ĉifona estas almozul'.

Pribojas hundoj min surstrate,
tremigas frosto senkompate.

Sed vintron, nu, ne timas vi -
vestaĵojn vi disdonas ĉi.

Mantelon ĉirkaŭ mi surmetu,
repagi ĝin vi Dion petu.

*Ne haku vi duone ĝin!
Per tuta vi ĉirkaŭu min!*

*Nun ... tiel. Ne ĉesas ĝi brileti!
Oh, domaĝo estus ĝin surmeti...*

*Povus ja iu ŝteli ĝin
malrezistinte al fascin'!*

*De sojloj homoj nin forpelas,
sanktuloj ankaŭ nin mantelas.*

*De avaruloj peltojn, fi,
tineoj manĝas, nudas ni...*

*Ho, mi ripozu, ĝi varmigas,
mantelo, mi enanguliĝas ...*

*Ekmateniĝis. En nirvan'
frostiĝis almozul' Bastian.*

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Rudi Dietner (1937–2014)



V ĉetrtek 4. decembra smo se na mariborskem pokopaliŝču Pobrežje poslovili od Rudija Dietnerja. Mnoziĉa prisotnih prijateljev in znancev je priĉala o njegovem srĉnem bogastvu, ki ga je rozdajal na svoji življenjski poti.

Rudi se je v naŝe vrste vkljuĉil v Tovarni avtomobilov Maribor, tako kot ŝe mnogi odliĉni esperantisti, npr.

Vinko Zalezina, Milan Topolnik, pozneje Zvonko Slana in drugi. Za Rudija je bilo znaĉilno, da se ni toliko ukvarjal z idejo in jezikom, paĉ pa je bil prvi pri aktivnostih ter sreĉanjih. V letih 1979–1983 je bil tudi predsednik Esperantskega druŝtva Maribor. Med mnogimi njegovimi uspehi mi je najbolj ostal v spominu prostor druŝtva na Razlagovi ulici. Pridobitev prostorov, njihova popolna obnova (pisarna in uĉilnica) ter skrbna oprema, so bile velik uspeh njega in njegovih sodelavcev.

Rudi je bil tudi iskren, odprt in topel v osebnih odnosih, zato smo mnogi postali tudi prijatelji z njegovo druŝino, z ŝeno Vido, hĉerko Cvetko in vnukoma Domnom in Karin. Mnogi imamo tudi njegova drevesa ali grmovnice, kar je bilo tudi njegovo posebno veselje.

In kot pravijo: Ĉlovek umre, a dokler vivijo njegova dela in naŝ spomin nanj, vivu tiu. Glede aktivnosti za esperanto lahuo le reĉemo: Dankon, kara Rudi, por ĉio farita kaj ripozu en paco! Hvala, dragi Rudi, za vse tvoje delo in poĉivaj v miru!

Vsem njegovim najdraĝim pa izrekamo iskreno soŝalje ter upanje, da bo esperanto v njihovi druŝini skupaj z njihovim in naŝim spominom na Rudija vivel naprej.

Janez Zadavec

Vabilo na letna zbora ZES in ETD

Kot je ŝe obiĉajno, bosta iz praktiĉnih razlogov letni zbor ETD Ljubljana in letna skupŝcina ZES istega dne in v istih prostorih. Obema sejava bo sledilo prijetno druŝenje s prigrizkom in kaĉŝno kapljico neŝkodljive pijaĉe. Da bo naŝe delo uĉinkovito in plodovito, vas vljudno vabimo, da se zanesljivo udeleŝite tega dogodka, ki bo bogat po informativni vsebini in prilounost za sreĉanje in dogovarjanje o raznih zadevah skupnega interesa. Vidimo se torej v Ljubljani

v soboto, 14. marca 2015 na Ŝtefanovi 11.

Ob 9.00 se zaĉne letni zbor ETD Ljubljana, ob 10.30 pa redna skupŝcina Zdruŝenja za esperanto Slovenije. Vabilo s podrobnim programom in pisno gradivo boste prejeli po klasiĉni ali elektronski poŝti vsaj en teden prej. Rezervirajte si ĉas in prevoz, dogovorite se ŝe z drugimi ĉlani ETD oziroma ZES. *O.K.*

Zaĉetni teĉaj esperanta na ŝoli v Kopru

Od januarja letos poteka interesna dejavnost esperanto na osnovni ŝoli Antona Ukmarja v Kopru. Teĉaj bo potekal pol ŝolskega leta po dve uri tedensko. Predloga za delo je risanka *Mazi en Gondolando*. Teĉaj obiskuje deset uĉencev 6., 7. in 8. razreda. Teĉaj vodi Peter Grbec.

Koresponda Servo de JEI

Koresponda Servo de Japana Esperanto-Instituto (JEI) peras korespondadon inter japanaj kaj eksterlandaj korespond-dezirantoj.

Se vi interesiĝas pri korespondo kun japanoj, bonvolu turni vin al:

Koresponda Servo de Japana Esperanto Instituto,
Sinzyuku-ku, Waseda-mati 12-3, TOKIO, Japanujo.

Skribante korespondo-peton, bonvolu aldoni vian aĝon, sekson, profesion, interesojn kaj viajn preferojn por faciligi laboron de la Koresponda Servo.

Ĉlanka v reviji *Literatura foiro*

V reviji *Literatura foiro*, glasilu esperantskega PEN-centra, je v številki 271 (letnik 45, oktober 2014) na strani 262 v rubriki *V vitrini* izšla recenzija naše izdaje Kosovelovih pesmi *V zlatem ĉolnu – En la ora boato*. Recenzio je napisal glavni urednik revije Carlo Minnaja. Pisec poudarja tri moĉne toĉke knjige – z njegovimi besedami:

La nuna verko *V zlatem ĉolnu – En la ora boato*, kolekto de 76 selektitaj poemoj, havas tri fortajn punktojn. Tutunue, ĝi estas dulingva, kun la originala teksto vid-al-vid, kaj la traduko, far Vinko Oŝlak, sloveno nun loĝanta en Klaudioforumo, fluas tute senpene, brile, kiel ja sonas la originalo. Tio, por lingvo de malgranda diskoniĝo, estas vera atuto. Due: ja sporade kaj dise aperis io de Preŝeren, Cankar kaj ankoraŭ kelkio de aliaj slovenaj verkistoj, sed neniam ĝis nun tuta volumeto pri unuopa poeto slovena. Trie, librofine estas tre valora dekpaĝa historio de la slovena literaturo ligita al politikaj eventoj. Antaŭparolo de Baldur Ragnarsson riĉigas la verkon.

V naslednji številki revije (letnik 45, december 2014, ŝt. 272) je na strah 302 do 306 v rubriki Kultura politika (pridevnik ne oznaĉuje kakovosti politike, ampak le njeno podroĉje delovanja) publikita daljši ĉlanek Vinka Oŝlaka z naslovom *Ĉu ministro pri kulturo devas legi librojn?* Z veliko humorja in strpnosti obravnavo francosko afero, ki bi se lahko pripetila tudi pri nas. Velja ga prebrati, tudi ĉe se s pisces ne strinjate v celoti. *O.K.*

Nagradni razpis

Pred veĉ kot dvema letoma smo v novembra ŝtevilki *Informacij / Informoj* publikita nagradni razpis iskanja napak v slovenskih besedilih na spletiŝĉu *lernu!* Kljub ponovljenemu pozivu je bil takrat odziv slab in edini poŝiljatelj najdenih napak je odnesel nagrado – knjigo po lastni izbiri iz prodajnih zalog ZES.

Ponovno ponujamo tako knjiĝna nagrado izzrebanemu sreĉniku izmed tistih, ki nam budo publikita seznam vsaj 15 vsebinskih napak v slovenskih besedilih v teĉaju uĉenja na srednji stopnji na spletnih strah *lernu!* S tem seveda noĉemo kritikizati kakovosti prevodov teh teĉajev, ampak pripomoĉi k odpravi nekaterih moteĉih spregledov in hkrati spodbuditi uĉenje in obnavljanje znanja esperanta s pomoĉjo spletiŝĉa *lernu!* Tudi ponavljanje ĉe nekoĉ osvojenega znanja utegno biti koristno in zabavno.

Naloga kandidatov za nagrado je, da najdejo v slovenskih besedilih teĉaja srednje stopnje, v razlagah slovnice, vaj in podobnega ĉim veĉ napak (vsebinskih, slovniĉnih, tipkarskih itn.). Za vsako najdeno napako je treba navesti mesto napake in pravilni prevod (na

primer: Jen nia IJK, ĉapitro 10, Novaj vortoj: ttt = svetovni spleto). Napaĉni ali nepomembni predloĝi publikov budo odŝteti, zato naj bo seznam publikov publikov malo ŝirŝi! Seznam publik je treba do konca meseca aprila 2015 publiko po elektronski poŝti na naslov uredniŝta info@esperanto.si.

Diplomoj por du slovenoj

Universala Esperanto-Asocio dankas pro seninterrompa individua membreco en la Asocio per diplomo pro fideleco al UEA. Dum la kongreso en Bonaero la 26-an de julio 2014 UEA rekonis la 50-jaran seninterrompan membrecon al du slovenoj, Svobodan Zlatnar kaj Jernej Lindiĉ el Ljubljana, kaj honorigis ilin per la ŝatata kaj rara diplomo. Je decembro 2014 la diplomoj finfine alvenis en Ljubljana. Ĉiokaze ni gratulas al Svobodan kaj Jernej dezirante ke ili tenos fidelecon al Esperanto dum multaj jaroj ankoraŭ. *O.K.*

Odmev v Gorenjskem glasu

Gorenjski glas je 15. decembra 2014 pod naslovom *Nagrada za uĉence Oŝ Simon Jenko Kranj* publikita naslednje kratko vest o uspehu na likovnem nateĉaju TEA. Besedilo so povzeli po informacijo, ki jo je publikita Nika Roĉej. Vest spremlja fotografija mentorice Stanke Prezelj na razstavi v Trstu.

Kranj – Uĉenci tretjega razreda Osnovne ŝole Simona Jenka Kranj so preneli nagrado za najbllŝe besedilo na nateĉaju Trzaŝkega esperantskega druŝta. Za sodelovanje na nateĉaju so se odloĉili na pobudo ĉlanice Esperantskega druŝta Ljubljana Nike Roĉej, ki je razpis publikovala uĉiteljico podalŝanega bivanja Stanki Prezelj. Oddelek podalŝanega bivanja sestavlja jo uĉenci razliĉnih narodnosti, in sicer Albanci, Rusi, Bosanci in Slovenci, je publikita Nika Roĉej, kar jih je spodbudilo k razmiŝljanju, da so razliĉni, a obenem vsak od njih enkraten. »Sreĉo, strah, veselje, ljubezen obĉutimo vsi podobno ali enako, toda besede za te obĉutke, zvoke in slike so v razliĉnih jezikeh razliĉne. Obstaja pa jezik esperanto, ki ga publikojo po vsem svetu,« je publikita Stanka Prezelj. Za nateĉaj so ustvarili »igrive otroke v gibanju« in s tem publikoĉali ĉirijo, ki jih je publikita s publiko nagrado za najpubo- menljiveŝe, najbllŝe besedilo *Otroŝka igra je radost*.

Eŭropo sur du radoj

Esperantistoj emas bicikli. La Silvestran nokton 1979/1980 en Germanujo estis fondita Biciklista Esperantista Movado Internacia (BEMI). Ĉi tiu asocio, kun membroj el diversaj landoj de Ameriko, Azio kaj Eŭropo, publiko organizas internaciajn biciklajn karavanojn, uzante Esperanton kiel komunan komunikilon.

(Sekvas kvar alineoj per ĝeneralaj datoj pri biciklistaj asocioj.)

Komisionanino pri transporto Bulc, biciklante de sia oficejo en la Komisiono ĝis la Eŭropa Parlamento, jam ricevis favorajn komentojn. Laŭ la germana verdulo Michael Cramer la kvinminuta biciklado estas eĉ »malgranda akto de politika kuraĝo«. Bulc promesis al la parlamentanoj, ke ŝi trovos la justan lokon por biciklada politiko.



Biciklistoj havas esperojn en Violeta Bulc, la nova eŭropa komisionanino pri transporto

»Mi scias, ke en la registaro de Slovenio ŝi estis la sola, kiu iris al renkontiĝoj per biciklo. Tio estas granda vojo por montri, ke ne bezonas veturi per aŭto la tutan tempon«, diris Cramer.

Povzetek članka v rubriki *Tribuno – Vide el Bruselo* februarske številke revije *La Ondo de Esperanto* je pripravil Karl Kovač. Foto: Evropska komisija. Avtor besedila: Dafidd ab Iago.

Ĉlanarine ZES in ETD

Letna ĉlanarina ZES za individualne ĉlane je 12 € za zaposlene, 6 € za ŝtudente, upokojence in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Ĉlanarino ali prostovoljne prispēvke lahko plaĉate na sreĉanjih in sestankih ali na poslovni raĉun ZES pri NLB ŝt. SI56-0201-5001-2704-490 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpiŝete »othr« in namen plaĉila: »priimek, ĉlanarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci vpiŝete kodo 99, ostalo pa pustite prazno.

Letna ĉlanarina ETD Ljubljana znaŝa 6 € za zaposlene, 3 € pa za brezposelne, upokojence in ŝtudente. Za mlajŝe od 18 let je ĉlanstvo brezplaĉno. Ĉlanarino ali prostovoljne prispēvke lahko plaĉate na sreĉanjih in sestankih ali na poslovni raĉun ETD pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana ŝt. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte ŝe navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. O.K.

Kaj bo v naslednji ŝtevilki?

Za prihodnjo ŝtevilko *Informacij / Informoj*, ki bo izŝla sredi maja, so predvidena predvsem standardna poroĉila z letnih zborov oziroma skupŝĉin esperantskih organizacij, poleg tega pa ŝe obvestila o dogodkih in dokumentih:

- Poroĉili o zboru ETD in skupŝĉini ZES
- Nova pravila ED Ljubljana
- Besedilo predloga deklaracija o jeziku
- Propagandna zloŝenka o esperantu
- Popis strokovne knjiŝnice ZES
- Napoved dogodkov ob dnevnu esperanta 2015
- Razplet v Posavju in ŝe marsikaj.

Priporoĉamo se za prispēvke o vaŝi dejavnosti, predloge in kritike, fotografije in opaŝanja, ki bi utegnila zanimati tudi druge. O.K.



Mladi – prihodnost esperantskega gibanja

INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Zdrufenje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Ŝtefanova 9, SI-1001 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična ŝt. / kodnumero 5058384. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni raĉun / bankkonto: IBAN SI56 0201 5001 2704 490 pri / ĉe Nova Ljubljanska banka d.d.. (Swift-kodo: LJBASI2X). Uredil / redaktis mag. Ostoj Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaŝ Longyka.